

VIJEĆU FILOLOSKOG FAKULTETA

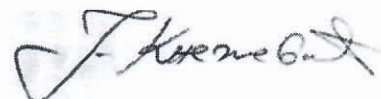
Postovani članovi Vijeća,

Dostavljamo predlog za imenovanje komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje recenzija za izbor u akademsko zvanje za oblast **Germanistika – Njemački jezik**.

Predlaže se Komisija u sljedećem sastavu:

1. **Prof. dr Smilja Srdić**, redovna profesorica u penziji, oblast Germanistika, Filološki fakultet u Beogradu
2. **Prof. dr Vedad Smailagić**, redovni profesor za oblast Germanistika, Njemački jezik i lingvistika, Filozofski fakultet u Sarajevu
3. **Prof. dr Sanela Mešić**, redovna profesorica, oblast Germanistika, Njemački jezik i lingvistika, Filozofski fakultet u Sarajevu

Na konkurs se javio dr Ljubomir Ivanović.



Doc. dr Jelena Knežević

Rukovodilac Studijskog programa
za njemački jezik i književnost



Prof. dr. Vedad Smailagić

Nationality: Bosnian-Herzegovinian

Date of birth: 25/03/1974

Gender: Male

Email address: vedad.smailagic@ff.unsa.ba

Address: Franje Račkog 1, 71000 Sarajevo (Bosnia and Herzegovina)

WORK EXPERIENCE

Full professor

University of Sarajevo [2020 – Current]

City: Sarajevo

Country: Bosnia and Herzegovina

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **Bosnian**

Other language(s):

German

LISTENING C2 **READING** C2 **WRITING** C2

SPOKEN PRODUCTION C2 **SPOKEN INTERACTION** C2

English

LISTENING C1 **READING** C1 **WRITING** B2

SPOKEN PRODUCTION B2 **SPOKEN INTERACTION** B2

NETWORKS AND MEMBERSHIPS

Memberships

- Mitglied im Internationalen wissenschaftlichen Rat des **Instituts für deutsche Sprache** in Mannheim.
- Gutachter in Zeitschriften: **Deutsche Sprache** (ESV Berlin), **Studia Germanistica** (Ostrava, Tschechien), **tekst i diskurs – text und diskurs** (Warszawa, Polen)
- Vorsitzender des **Südosteuropäischen Germanistenverbandes** (SOEGV).
- DAAD-Alumniverein in Bosnien-Herzegowina (aktueller Vorsitzender).
- https://scholar.google.de/citations?hl=de&user=ZiI5yN4AAAAJ&view_op=list_works

CONFERENCES AND SEMINARS

Conferences and seminars

1. September 2006 Mannheim, **Referat: Dativ als modaler Operator im Deutschen**
2. Oktober 2006 Bonn, **Referat: Neue Wege und Ziele der Auslandsgermanistik**
3. Dezember 2006 Sarajevo, **Referat: Modalni dativ u bosanskom jeziku**
4. November 2007 Sarajevo, **Referat: Die Valenzänderung**
5. November 2007 Sarajevo, **Referat: Jezik i demokratija**
6. November 2008: Zadar, **Referat: Reiseführer – Ein Super-Text**
7. Oktober 2009: Ohrid, **Referat: Was ist namens?**
8. Juli 2010: Vortrag am Institut für deutsche Sprache in Mannheim // Izlaganje na Institutu za njemački jezik u Mannheimu: **Die sekundären deutschen Präpositionen.**
9. November 2010: Sarajevo, **Referat: Vrste riječi i teorija prototipa**
10. Oktober 2011: Sarajevo, **Organisation von „Kleist-Tage in Sarajevo“ zusammen mit Vahidin Preljević und dem Goethe-Institut in Sarajevo**
11. November 2011: Bled, Slowenien, **Referat: Sprache und Gefühle in Kleists Marquise von O.**
12. Februar 2012: Würzburg. Tagung zum pragmatischen Standard, **Referat: Zur Pragmatik von sekundären Präpositionen**
13. November 2012: Tirana, **Referat: Die Sprache des Comics.**
14. Oktober 2013: Prishtina, **Referat: Obama-Sieg aus der Deutschen und Bosnischen Perspektive – die Sprache der Berichterstattung**
15. Juni 2014: Sarajevo, **Das Attentat – am Tag danach**
16. Oktober 2014: Sarajevo, **Die Sprachwissenschaft als Beitrag zur Erhellung der Geschichte**
17. Februar 2015: Würzburg, **Bosnisch – Kroatisch – Montenegrinisch – Serbisch (BKMS). Kodifizierung zwecks Differenzierung**
18. November 2015: Kragujevac, **Klassifizierung der Nähe- und Distanzverhältnisse, ihre sprachlichen Ausdruckformen und ihre Relevanz in der Analyse literarischer Texte – ein Versuch**
19. November 2016: Podgorica/Bar: **Sprachliche Ausdrücke der Wissenszuschreibung und ihre kommunikativen Funktionen.**
20. November 2016: Mannheim (IDS): **Der Mehrwert der kontrastiven Diskursanalyse.**
21. Oktober 2017: Sarajevo: **Was ist und was soll die interkulturelle Philologie?**
22. Juli 2018: Podgorica: **Zum historischen Gebrauch von Wortformen Bosniake und Bosnier im Deutschen**
23. November 2019: Maribor: **Zur Rekonstruktion des kulturellen Hintergrunds einer Sprachgemeinschaft. Am Beispiel der deutschen Sprachgemeinschaft (Plenarvortrag)**
24. Dezember 2020: Dresden/Heidelberg: **Freitagspredigt (Khutba) als kommunikative Gattung und die Etablierung des Deutschen als einer Sprache islamischer religiöser Kommunikation**
25. Oktober 2021: **Historizität von Glaubensbekenntnissen (Sarajevo)**

PROJECTS

Current projects

[Current]

1. Language and Religion
2. Textgeschichte als Kulturgeschichte,
3. Kulturelle Hochwertkonzepte im Deutschen und im Bosnischen

<https://hochwertkonzepte.ff.unsa.ba/index.php/de/>

Completed projects

1. Stereotype im interkulturellen Vergleich (Bosnisch, Deutsch, Chinesisch, Russisch, Türkisch) (with Prof. Dr. Rupprecht Baur i Dr. Steffan Ossenber Universität Duisburg Essen Samra Hozić and Meliha Hadžimehmedagić)
2. „Ost-West-Dialog: Hochschuldialog mit den Ländern des westlichen Balkans 2018“ with HU Berlin: Prof. Dr. Christian Voß (Berlin, Humboldt Universität)
3. Jezik i kultura / Sprache und Kultur (with ,Martina Ćosić, MA, Doktorandica, Haris Ćatović MA)
4. Bolognska reforma kao jezički i društveni izaziv (zajedno sa Prof. Dr. Janja Polajnar, Ljubljana, Slovenija i Prof. Dr. Heidrun Kämper, IDS / Universität Mannheim), Projekt podržan od FBiH, bilateralni projekat BiH - Slovenija

BOOKS

Books

- Otkrivanje teksta. Prilozi semiotici kulture (2019) Sarajevo publishing / Institut za jezik. Sarajevo
- Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en) (2019) (Ed.). Stauffenburg:Tübingen.
- Uvod u tekstnu lingvistiku (2018). Institut za jezik. Sarajevo.
- Uvod u lingvistiku. (2013). Institut za jezik. Sarajevo.
- Bosanske bajke (2009). Libris: Sarajevo.
- Transformationsräume. Aspekte des Wandels in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur. (2008). Bosansko filološko društvo: Sarajevo. (Ed. with: Preljević, Vahidin)
- Deutsche Sprache 1/2021 Themenheft (Ed.).

PAPERS

Papers

- **Deutschsprachige Freitagspredigt** (in Vorbereitung) erscheint im Tagungsband zur 4. Arbeitstagung zur Religionslinguistik (3. und 4. 12. 2020).
- **Textgeschichte als Kulturgeschichte (2021)** In: Solms, Hans-Joachim / Weinert, Jörn (Hrsg.): Deutsche Philologie? Nationalphilologie heute. ZfdPh: Sonderheft zum Band 139. S.9-33.
- **Metaphorische Verständlichmacher in der Plagiatsdebatte in Deutschland** (2021) In: Deutsche Sprache 2/2021 (zusammen mit Almina Lisičić-Hedžić). S.99-117.
- **Sprachwissenschaftliche Rekonstruktion des kulturellen Hintergrunds.** (2020) [In:](#) Saša Jazbec / Brigita Kacjan / Anna Leskovich / Vlasta Kučič (Hrsg.): Brücken überbrücken in der Literatur- und Sprachwissenschaft. Verlag Dr. Kovač. S. 125-142.
- **Was kann die Philologie bei der Deutung der Kultur(en) leisten?** [In:](#) Ders. (Hrsg.) (2019) Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en) Stauffenburg: Tübingen, 7-34.
- **Kontrastive Diskursanalyse als Kulturanalyse - Das Hochschulgesetz im Diskurs zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina.** [In:](#) Eva Gredel, Heidrun Kämper, Ruth M. Mell, Janja Polajnar (Hrsg.) (2018): Diskurs – kontrastiv. Diskurslinguistik als Methode zur Erfassung transnationaler und sprachübergreifender Diskursrealitäten. Bremen: Hempen-Verlag (Reihe Sprache – Politik – Gesellschaft). S. 27-48.
- **Bosnische und deutsche ethnische Stereotypen im Vergleich.** Zusammen mit Bauer, Rupprecht S. und Ossenber, Stefan. [In:](#) *Studia Germanistica* 22/2018. S.17-34.

- **Kontrastive Diskursanalyse als Kulturanalyse - Das Hochschulgesetz im Diskurs zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina.** In: Eva Gredel, Heidrun Kämper, Ruth M. Mell, Janja Polajnar (Hrsg.) (2018): Diskurs – kontrastiv. Diskurslinguistik als Methode zur Erfassung transnationaler und sprachübergreifender Diskursrealitäten. Bremen: Hempen-Verlag (Reihe Sprache – Politik – Gesellschaft). S. 27-48.
- **Diskurs – interdisziplinär: Diskurs – kontrastiv. 6. Jahrestagung des Tagungsnetzwerkes „Diskurs – interdisziplinär: Diskurs – kontrastiv“ am Institut für Deutsche Sprache Mannheim, 17.–19. November 2016.** (Zusammen mit Ruth Mell). In: ZGL 2/2017. S. 306-310.
- **Diskurslinguistik im Dienste der Kulturwissenschaft. Am Beispiel der Bologna-Diskurse in Deutschland und Bosnien-Herzegowina** [In: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik](#) 8 (1/2017) S. 91-114.
- **Analiza diskursa u službi interkulturalne filologije.** (2016) [In: Radovi Filozofskog fakulteta.](#) Sarajevo. Knjiga XIX. Sarajevo. S. 51-70.
- **S obzirom- frazni veznik i frazni prijedlog.** (2016) [In: Zbornik radova. Drugi simpozij o bosanskom jeziku.](#) Istraživanje, normiranje i učenje bosanskog jezika – dosadašnji rezultati, potrebe i perspektive. Institut za jezik. Sarajevo. S. 295-310.
- **Aspekte der Freiheit beim Prozess der sprachlichen Standardisierung und Kodifizierung am Beispiel des BKMS (Bosnisch/Kroatisch/Montenegrinisch/Serbisch).** (2016) [In: Klein, Wolf Peter / Staffeldt, Sven: Die Kodifizierung der Sprache. Strukturen, Funktionen, Konsequenzen.](#) S. 26-41.
- **Nähe und Distanz in Schnitzlers Fräulein Else – ein sprachwissenschaftlicher Ansatz** [In: Studia Germanistica](#) 17/2015. S.49-61.
- **Das Attentat vom 28. Juni 1914 – am Tag danach. Eine Untersuchung der Berichterstattung in österreichischen Zeitungen** (2016) [In: Preljević, Vahidin / Ruthner Clemens: „The Long Shots of Sarajevo“](#) 1914. Ereignis – Narrativ – Gedächtnis. Francke. Tübingen. S. 205-216.
- **Atentat od 28. Juna 1914. – dan kasnije. Analiza medijskog izvještavanja na njemačkom jeziku u austrijskom dijelu Carstva.** (2015) [In: \(Preljević Vahidin / Ruthner, Clemens\) Sarajevski dugi pucnji 1914.](#) Vrijeme: Zenica. S. 191-204.
- **Sprachwissenschaftlicher Beitrag zur Kulturwissenschaft (am Beispiel des Diskurses zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina).** (2014) [In: \(Dubinin S.I. / Ševčenko, V.I.\) Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты / Evolution and Transformation of Discourses, philological and socio-cultural Aspects. Самарский университет / Samara State University, Самара /Samara](#) S. 184-197.
- **Ein bisschen Deutsch konnten wir schon immer.** (2013) [In: Mein Sprach- und Deutschlandbegleiter,](#) Ethem Yilmaz. Verlag für Kommunikation. Bochum. S. 300-311.

- **Zur Entwicklung von Techniken der Nameneinführung in der deutschen Literatur** (zusammen mit Heike Link) (2013) [In:](#) (Georg Albert / Joachim Franz) *Zeichen und Stil. Die Mehrwert der Variation. Fs FS für Beate Henn-Memmesheimer*. Peter Lang (=Variolingu 44). S.211-228).
- **Zum Gebrauch von Gefühls-Lexemen in Kleists Marquise von O...** [In:](#) (Janja Polajnar Hrsg.) *Emotionen in Sprache und Kultur*. (2012) S. 252-265.
- **Präpositionen laut, zufolge und gemäß als Intertextualitätsmarker** [In:](#) *Studia Germanistica* 10/2012. S. 21-36.
- **Islam i Zapad – i prosvjetiteljstvo** [In:](#) *Novi Mualim* 47/2011 (Der Islam und der Westen – und die Aufklärung).
- **Die Besonderheiten im Gebrauch von sekundären Präpositionen.** [In:](#) *Muttersprache* 1/2011. S. 35-48.
- **Die Präposition angesichts,** (2011) [In:](#) *Deutsche Sprache* 1/2011. S. 51-65.
- **Ein Rosshändler namens Michael Kohlhaas.... Was ist namens?** [In:](#) *Sprachreport* 2/2010. S. 6-9.
- **Dativ als modaler Operator** (2009) [In:](#) *Deutsch als Fremdsprache* 46. 4/2009. Str. 218-224.
- **Valenzänderung** (2009) [In:](#) *Deutsche Sprache* 1/2009. Str. 83-94.
- **Der Reiseführer - Ein Super-Text** (2009), U: *Slavija Kabić/Goran Lovrić (Hrsg.), Mobilität und Kontakt. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum. Zadar: Sveučilište u Zadru* 2009 Str. 95-98.
- **Modalni dativ u bosanskom jeziku** (2007). [In:](#) *Pismo* 5. 2007. Str 59-71.
- **Od leksikona da rečenice** (2007).. U: *Istraživanja. Mostar* 2007. Str. 47-56.
- **Neue Wege und Ziele der Auslandsgermanistik.** (2007). U: *Germanistentreffen. Deutschland Süd-Ost-Europa. Bonn* 2007. Zbornik radova DAAD-a Str. 11-22
- **Konstrukcije tipa za+infinitiv u bosanskom jeziku.** (2006). [In:](#) *Pismo* 4. 2006.
- **Riječi ovog vremena** (2004) [In:](#) *Pismo* 2: Sarajevo: 311-313.
- **Gruß und Anrede im Deutschen und im Bosnisch-/Kroatisch-/Serbischen.** (2004). [In:](#) *Sprachwissen in der Hochschulgrammatik. Interkulturelle Kommunikation. 2004. DAAD-Schrift: 168-217.*
- **Analiza novinskih naslova u bh. pisanim medijima** (2003) [In:](#) *Pismo* 1. Sarajevo: 163-176.
- (2002) [In:](#) *Odjek* 3-4. Sarajevo: 129-132.
- **Kome Vi, a kome ti?** (2002) [In:](#) *Odjek* 1-2. Sarajevo: 154-158.

TRANSLATIONS

Translations

- Idriz, Benjamin (2020): **Žena u Kur'anu**. Sarajevo: Kupola (Titel des Originals: *Der Koran und die Frauen: Ein Imam erklärt vergessene Seiten des Islam*. Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 2019) [Link](#)
- Katharina Mommsen (2008): **Goethe i islam**. Sarajevo: Dobra knjiga (Titel des Originals: *Goethe und der Islam*. Insel. (2001)
- Hofmann, M. Wilfried (2004): **Islam u 3. milenijumu**. Sarajevo: Libris (Titel des Originals: *Der Islam im 3. Jahrtausend*. Heinrich Hugendubel: Kreuzlingen. 2000).

SUPERVISION OF PHD THESIS

Phd candidates and thesis

- **Ćurković, Amela** (2013): *Semantika prijedloga u njemačkome jeziku / Die Semantik der Präpositionen im Deutschen*. Zweitbetreuer zusammen mit Prof. Dr. Tomislav Talanga (Universität Osijek).
- **Zahirović, Džana**: *Signale der Intertextualität in den Zeitungstexten*.
- **Ivanović, Ljubomir**: *Wertende Ausdrücke in den deutschen Bundestagsdebatten*.
- **Čosić, Martina**: *Modalität im Diskurs*.
- **Nejra Elkaz**: *Sprache in Politik*
- **Lada Paradžik**: *Reiseführer*

INTERNATIONAL STAYS

International stays

- Juli 2021 University of Dresden
- Juli 2019 Lehr- und Forschungsaufenthalt **Universität Brno/Brünn**
- Juli 2019 Lehr- und Forschungsaufenthalt **Universität Saarbrücken**
- Juni 2019 Lehr- und Forschungsaufenthalt **Universität Heidelberg**
- April 2019: Lehr- und Forschungsaufenthalt **Humboldt Universität Berlin**
- November 2018: Lehraufenthalt **Universität Barcelona**
- April 2018: Lehraufenthalt **Universität Halle**
- November 2017 Lehraufenthalt **Universität Saarbrücken**
- Juni 2017 Lehraufenthalt **Universität Lissabon**
- März 2017 Lehr- und Forschungsaufenthalt **Universität Heidelberg**
- Januar 2017 Lehraufenthalt **Universität Granada**
- Oktober 2016 Lehraufenthalt **Universität Bologna**
- Seit 2014 Lehraufenthalte der **Universität Würzburg** zu den Themen: Valenz, Textsorten, Wortarten
- 2002-2017 Zahlreiche Forschungsaufenthalte **Universität Mannheim** und **Institut für deutsche Sprache**

ORGANISATIONS

Conferences

- November 2007 Sarajevo, **Gründungskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes – Das Thema: *Transformationräume***
- Oktober 2014 Sarajevo, **7. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes – Das Thema: *Das Jahr 1914***
- Oktober 2017 Sarajevo, **Internationale Tagung in interkultureller Philologie. Das Thema: *Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)***
- September 2018 Sarajevo (zusammen mit Prof. Dr. Christian Voss und Dr. Philipp Wasserscheidt), **Discursive inclusion and exclusion of Jews in the Balkans**

summer schools

- Since 2014 annually, **Sommerschule in interkultureller Philologie – Das Thema: *Bosnien-Herzegowina zwischen Ost und West***

02-011369

1. M Univerzitet u Sarajevu



University of Sarajevo

Prof. dr. Vedad Smailagić
Sluša u predu posetu
Sluša u posetu
BM 10/19

Broj: 01-32-23/19
Sarajevo, 30.10.2019. godine

Na osnovu člana 130. stav 2. tačka k) Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 33/17) i člana 59. tačka l) Statuta Univerziteta u Sarajevu, Senat Univerziteta u Sarajevu je na 35. sjednici održanoj 30.10.2019.godine donio

ODLUKU O IZBORU U ZVANJE REDOVNOG PROFESORA

I

U zvanje redovnog profesora za oblast *germanistika, njemački jezik, lingvistika* (predmeti: Uvod u lingvistiku, Uvod u sintaksu njemačkog jezika, Valentna gramatika, Tekstna lingvistika, Historija jezika FIL GER 330, Semantika, IP Jezik i mediji, Historija jezika FIL GER 509) na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu bira se dr. Vedad Smailagić.

II

Dr. Vedad Smailagić zaključit će ugovor o radu sa Filozofskim fakultetom Univerziteta u Sarajevu na neodređeno vrijeme.

III

Odluka o izboru u zvanje stupa na snagu danom donošenja.

Obrazloženje

Vijeće Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu na osnovu Izvještaja Komisije za pripremanje prijedloga za izbor u zvanja na sjednici održanoj 20.09.2019. godine utvrdilo je pozitivan prijedlog odluke o izboru dr. Vedada Smailagića u zvanje redovnog profesora za oblast *germanistika, njemački jezik, lingvistika* (predmeti: Uvod u lingvistiku, Uvod u sintaksu njemačkog jezika, Valentna gramatika, Tekstna lingvistika, Historija jezika FIL GER 330, Semantika, IP Jezik i mediji, Historija jezika FIL GER 509). Nakon pozitivnog mišljenja Grupacije humanističkih nauka od 21.10.2019. godine, Senat Univerziteta u Sarajevu je na sjednici održanoj 30.10.2019. godine donio odluku da se predloženi kandidat izabere u zvanje redovnog profesora za oblast *germanistika, njemački jezik, lingvistika* (predmeti: Uvod u lingvistiku, Uvod u sintaksu njemačkog jezika, Valentna gramatika, Tekstna lingvistika, Historija jezika FIL GER 330, Semantika, IP Jezik i mediji, Historija jezika FIL GER 509).

Postupak izbora akademskog osoblja završava se zasnivanjem radnog odnosa na način utvrđen u odredbama čl. 94. Zakona o visokom obrazovanju i čl. 189 Statuta Univerziteta u Sarajevu.

Na osnovu naznačenog odlučeno je kao u dispozitivu.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove odluke nije dozvoljena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Kantonalnim sudom u Sarajevu u roku od 30 dana od dana prijema odluke.

 **REKTOR**

prof.dr. Rifat Skrijelj

Dostavljeno:

- Izabranom putem Filozofskog fakulteta
- Filozofskom fakultetu
- Službi za plan i analizu
- Arhivi x 2

Biografija

Smilja Srdić, red. prof.

I Licni podaci

- 1949 rođena u Banatskom Arandjelovu
- 1968 završila gimnaziju u Novom Knezevcu
- 1968-73 studirala Germanistiku na Filološkom fakultetu u Beogradu

II Sticanje akademskog zvanja

- 1973 diplomirala na Filološkom fakultetu i stekla titulu „profesora nemačkog jezika i književnosti
- 1985 odbranila magistarski rad *Srpskohrvatski instrumental i njegovi prevodni ekvivalenti na nemačkom jeziku*. i stekla titulu „magistra lingvističkih nauka“
- 1994 Odbanila doktorski rad *Modus u Lutherovoj Bibliji iz 1534. godine i novovisokonemačka norma*“ i stekla titulu „doktora lingvističkih nauka“
- 1995 izabrana u zvanje docenta
- 2002 izabrana u zvanje vanrednog profesora
- 2007 izabrana u zvanje redovnog profesora

III Kretanja u sluzbi

- 1973 (od februara do oktobra) nastavnik u osnovnoj skoli u Beogradu
- 1973-83 bibliotekar na Odseku za germanistiku Filoloskog fakulteta u Beogradu
- 1983-87 asistent-pripravnik za Nemacki jezik na Filoloskom fakultetu u Beogradu, Odsek Za germanistiku
- 1987-95 asistent za Nemacki jezik na Filoloskom fakultetu u Beogradu, Odsek za germanistiku
- 1995 -2002 docent za Nemacki jezik na Filoloskom fakultetu u Beogradu, Odsek za germanistiku
- 2002 - 2007 vanr. prof. na Filološkom fakultetu
- 2007 - red. prof. na Filološkom fakultetu

IV Studijski boravci u inostranstvu

- 1986 Šestonedeljni boravak u Beču (finansiran od Ministarstva prosvete RS)
- 1989-90 (oktobar 1989 - mart 1990) studijski boravak u Gracu (Austrija) (finansiran od Ministarstva za nauku Republike Austrije) svrha boravka – rad na disertaciji
- 1996. (avgust – oktobar) studijski boravak na Slobodnom univerzitetu u Berlinu (finansiran od DAAD-a)
- 2000 (juli – avgust) studijski boravak u Heidelbergu (finansiran od DAAD-a)
- 2004 (maj-juni) studijski boravak u Becu (finansiran od Ministarstva za kulturu Donje Austrije)
- 2004 (15. april – 15. maj i 15. avgust – 15. septembar) studijski boravak u Osnabrücku u

2018 okviru partnerstva sa tamošnjim univerzitetom
Boravak na Slobodnom univerzitetu u Berlinu (u okviru partnerstva između Filološkog
fakulteta u Beogradu i Slobodnog univerziteta u Berlinu



УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

Студентски пут 1, 11000 Београд, Република Србија
Тел: 011 2627400; Факс: 011 2655112; Е-маил: office@unibg.ac.rs

Београд, 18. децембра 2007. године

Оп Број: 150-20/XV-X.14.

ЉМД/

На основу члана 65. став 2. Закона о високом образовању („Службени гласник РС“, број 76/05), члана 41. став 1. тачка 23. Статута Универзитета у Београду („Гласник Универзитета у Београду“, број 131/06), а по прибављеном мишљењу Већа научних области друштвено-хуманистичких наука, број 05-612-1263/100-07 од 22. новембра 2007. године, Сенат Универзитета у Београду, на седници одржаној 18. децембра 2007. године, донео је

ОДЛУКУ

1.

БИРА СЕ проф. др Смиља Срдан, у звање редовног професора у науку области Германистика на Универзитету у Београду - Филозофски факултет.

2.

Ову одлуку објавити у „Гласнику Универзитета у Београду“



ПРЕДСЕДНИК СЕНАТА
РЕКТОР

Проф. др Бранко Ковачевић

Bibliografija

- *Modus u Lutherovoj Bibliji iz 1534. godine i novovisokonemačka norma.* (doktorska disertacija)

Knjige

- *Uvod u ranonovovisokonemački jezik.* Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd 1998.
- *Das Hildebrandslied.* Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd 2006.
- *Morphologie der deutschen Sprache.* Beograd: Jasen, 2008.
- *Deutsch-serbische kontrastive Grammatik.* Teil I: *Der Satz.* München/Berlin/Washington: Verlag Otto Sagner, 2012. (sa Ulrichom Engelom und Milivojem Alanović)
- *Morphologie der deutschen Sprache.* Zweite korrigierte, leicht veränderte Ausgabe. Beograd: Jasen, 2013.
- *Deutsch-serbische kontrastive Grammatik.* Teil II: *Das Nomen und der nominale Bereich.* München/Berlin/Washington: Verlag Otto Sagner, 2014 (koautorstvo: Annette Djurović, Ulrich Engel i Milivoj Alanović)
- *Deutsch-serbische kontrastive Grammatik.* Teil IV: *Die Partikeln.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2017 (koautorstvo: Annette Djurović, Branislav Ivanović, Ulrich Engel i Milivoj Alanović)

Prilozi za knjige

- Präposition und Präpositionalphrase im Deutschen und im Serbokroatischen
- Der serbokroatische Instrumental und seine Entsprechungen im Deutschen. (Upor. spisak saradnika u: Ulrich Engel/Pavica Mrazovic (Izd.)), *Kontrastive Grammatik Deutsch-serbokroatisch.* München, 1986)

Prilozi za časopise:

- Der serbokroatische Instrumental und seine Entsprechungen im Deutschen. In: *Kontrastivne studije nemačkog i srpskohrvatskog jezika*. Novi Sad, ISJK 1983, str. 165 – 177
- Prvo jugoslovensko savetovanje o primeni formalnih jezika u istraživanju prirodnih jezika. U: *Anali Filoloskog fakulteta*, Beograd, 1982, str. 387-391.
- Herbert Grasser: Problemi gramatičkog građenja termina. U: *Filološki pregled*, Beograd, 1982, br. 1-4, str. 107-123. (prevod stručnog rada).
- Recipročni glagoli u srpskohrvatskom i nemačkom jeziku. U: *Anali Filoloskog fakulteta XIX (1992)*, str. 67 – 72.
- Struktura i funkcija predložne fraze u nemačkom jeziku. U: *Živi jezici 1992/93*, vol. XXXIV/XXXV, sv. 1-4, str. 59 – 66.
- Wilhelm Volkert *Adel bis Zunft*. U: *Živi jezici 1992/93*, vol. XXXIV/XXXV, sv. 1-4, str. 250.
- Upotreba infinitivnih glagolskih oblika u pripoveci "Mara Milosnica" i u odgovarajućem prevodu na nemački. U: *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 22/1*, Beograd 1994, 409 - 416 .
- *Acta Germanica* 8. Schnittstelle Deutsch. Linguistische Studien aus Szeged. Festschrift für Pavica Mrazovic. U: *Srpski jezik 1999/4*, sv.1, str. 901 - 906 .
- Determinativne polusloženice u nemačkom jeziku. U: *Prevodilac* (1995) sv. 1-4, str. 22-26.
- Sinkretizam glagolskih oblika u ranom novovisokonemačkom jeziku. U: *Srpski jezik* 1996, 1-2, str. 366 – 373.
- Jezičke vežbe u nastavi stranih jezika. (priredila Slobodanka Đolić), *Glossa* 1996, br. 1, str. 77-81.
- Jezičko-istorijsko istraživanje i rani novovisokonemački jezik. U: *Srpski jezik* 1998, 1-2, str. 443 – 449.
- Konjunktiv I u zahtevnim rečenicama u nemačkom jeziku. U: *Glossa* 1997/2, str. 21 – 28.
- Modi in der Lutherbibel aus dem Jahre 1534 und die neuhochdeutsche Norm. U: *Jahrbuch für internationale Germanistik*, Reihe B, Band 15, 1996, str. 24 – 31.
- *Der Duden in 12 Bänden*. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag 1985 - 1998. U: *Prevodilac* (1999), sv.1-2, str. 89 – 97.

- Hoberg, Rudolf i Ursula: *MALI DUDEN*. Gramatika nemačkog jezika. Preveo i priredio prof. dr Jovan Đukanović, Utilia, Beograd, 1999, str. 317. U: *Filološki pregled*, XXVII, 2000/1, str. 152-153.
- Der Wortschatzwandel im Deutschen. U: *Srpski jezik* 2000, 5/ 1-2, godina V, str. 789 – 797.
- Graphische Gestaltung des *Hildebrandsliedes*. U: *Filološki pregled* XXVII, 2000/2 str. 157 – 163.
- Problem modalnog iskaza u nemačkom jeziku. U: *Anali Filološkog fakulteta*. Sveska posvećena Niloli Banaševiću. knjiga XX, 2000, str. 375 – 381.
- Model valentnosti u nemačkom i srpskom jeziku. U: *Jedinstvo nauka danas*. Zbornik radova sa naučnog skupa. Banja Luka , 6-8. novembra 2003, str. 143-153.
- Rečenično polje u nemačkom jeziku juče i danas. U: *Srpski jezik* 2004, broj 9/ 1-2, godina IX, str. 305-314.
- Verbvalenz aus diachroner Sicht. U: *Satzglieder und Wörter*. Festschrift für Velimir Petrovic zum 65. Geburtstag. Osijek, 2003, str. 20-28.
- Petar II Petrović Njegoš: *DER BERGKRANZ*. Einleitung, Übersetzung und Kommentar von A. Schmaus. Illustrierte Prachtausgabe zu Ehren des 600. Geburtstages von Johannes Gutenberg. Njegoš-Stiftung, Belgrad. 2003, str. 199, U: *Prevodilac* 2003, sv. 1-2, str. 66-71.
- Bedeutungsermittlung von Wörtern in althochdeutschen Sprachdenkmälern. U: *Filološki pregled* XXXII, 2005/2, str. 83 – 93.
- Konjunktiv I im gegenwärtigen Deutsch. U: *Srpski jezik* 2007, str. 171-179.
- Martin Luterov i nastanak novovisokonemačkog jezika. U: *Srpski jezik* 11 / 1 – 2, godina XII, 2007 , str.393-401.
- Vrste reči: problem gramatičke teorije. U: *Prevodilac* 57/2007, str. 22 – 30.
- Golubović Biljana: *GERMANISMEN IM SERBISCHEN UND KROATISCHEN*. U: *Südost-Forschungen*. Internationale Zeitschrift für Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas 67/2008, str. 573-575
- Kontrastivna istraživanja nemačkog i srpskog/srpskohrvatskog jezika. str. U: *Kontrastivna proučavanja srpskog jezika: pravci i rezultati*. Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, Beograd, 2010, str. 281-301.

- Djordjević, Miloje / Engel, Ulrich (2009): *Wörterbuch zur Verbvalenz Deutsch – Bosnisch/Kroatisch/Serbisch*. München: iudicium, 686 S. U: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 2009/2, str. 154-156.
- Teorija valentnosti i leksikografija. U: *Riječ*. Časopis za nauku o jeziku i književnosti 2010/4, str. 47 – 61.
- Der Einfluss Österreichs auf die kulturelle Entwicklung in Serbien. U: H. Haslmayr/A. Hoisie (iz.): *Pluralität als kulturelle Lebensform. Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas*. Wien, 2013. str. 135-145 (Prilog sa međunarodnog simpozijuma : *Pluralität als kulturelle Lebensform. Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas*.
- Pozicija dopuna u rečenici: kontrastivna analiza nemačkog i srpskog jezika. (*Anali Filološkog fakulteta* 25/II 2013, str. 93-103.;
- Miloje Djordjević/ Ulrich Engel (2013): *Srpsko-nemački rečnik valentnosti glagola*. Verlag Otto Sagner: München, Berlin Washington, 780 стр. (*Srpski jezik* IXX/2014, str.?)
- Ilokucija i površinska struktura. *Anali Filološkog fakulteta*. . XXVI/1. 2014. стр. 29-36
- Gramatika u rečnicima srpskog jezika. *Srpski jezik* XX/2015, str 127-136
- Srdić, S., Kostić-Tomović. J. & Ivanović, B. (2017). Frazeološki elementi u savremenim reklamnim sloganima na nemačkom jeziku. *Komunikacija i kultura online*. <http://www.komunikacijaikultura.org/prepublishing/KK9SrdicKosticTomovicIvanovic.pdf>.



University of Sarajevo

- SENAT -

Broj: 01-93/24

Sarajevo, 28. 02. 2024. godine

Na osnovu člana 61. stav (1) tačka o), a u vezi sa članom 176. Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 36/22) i člana 64. tačka s) Statuta Univerziteta u Sarajevu, Senat Univerziteta u Sarajevu je na 66. redovnoj sjednici održanoj 28. 02. 2024. godine, *donio*

ODLUKU O IZBORU U ZVANJE REDOVNE PROFESORICE

I

U zvanje redovne profesorice za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: GERMANISTIKA, Njemački jezik, lingvistika (predmeti: Morfologija njemačkog jezika 1 i 2, Uvod u tehnike naučnog rada, IP Sociolingvistika, Pragmatika, Teorija prevođenja, IP Teorija prevođenja) na Univerzitetu u Sarajevu – Filozofskom fakultetu bira se dr. Sanela Mešić.

II

Dr. Sanela Mešić zaključit će ugovor o radu sa Univerzitetom u Sarajevu – Filozofskim fakultetom na neodređeno vrijeme.

III

Odluka o izboru u zvanje stupa na snagu danom donošenja.

Obrazloženje

Vijeće Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta na osnovu Izvještaja Komisije za pripremanje prijedloga za izbor u zvanja na sjednici održanoj 05. 02. 2024. godine utvrdilo je pozitivan prijedlog odluke o izboru dr. Sanele Mešić u zvanje redovne profesorice za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: GERMANISTIKA, Njemački jezik, lingvistika (predmeti: Morfologija njemačkog jezika 1 i 2, Uvod u tehnike naučnog rada, IP Sociolingvistika, Pragmatika, Teorija prevođenja, IP Teorija prevođenja) na Univerzitetu u Sarajevu – Filozofskom fakultetu.

Nakon pozitivnog mišljenja Vijeća grupacije humanističkih nauka od 19. 02. 2024. godine, Senat Univerziteta u Sarajevu je na 66. redovnoj sjednici održanoj 28. 02. 2024. godine donio odluku da se predložena kandidatkinja izabere u zvanje redovne profesorice za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: GERMANISTIKA, Njemački jezik, lingvistika (predmeti: Morfologija njemačkog jezika 1 i 2, Uvod u tehnike naučnog rada, IP Sociolingvistika, Pragmatika, Teorija prevođenja, IP Teorija prevođenja).

Izbor člana akademskog osoblja dr. Sanele Mešić u zvanje redovne profesorice za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: GERMANISTIKA, Njemački jezik, lingvistika (predmeti: Morfologija njemačkog jezika 1 i 2, Uvod u tehnike naučnog rada, IP Sociolingvistika, Pragmatika, Teorija prevođenja, IP Teorija prevođenja) na Univerzitetu u Sarajevu – Filozofskom fakultetu vrši se u skladu sa članom 176. Zakona prema uslovima

propisanim ranijim Zakonom o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 33/17, 35/20, 40/20 i 39/21).

Na osnovu naznačenog odlučeno je kao u dispozitivu.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove odluke nije dozvoljena žalba, ali se može pokrenuti postupak pred nadležnim sudom u Sarajevu u roku od 30 dana od dana prijema odluke.

Dostavljeno:

- ⑦ Izabranoj putem Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta
- Univerzitetu u Sarajevu – Filozofskom fakultetu
- Službi za HR
- U dokumentaciju Senata
- Arhivi



REKTOR
[Signature]
Prof. dr. Rifat Škrijelj

BIOGRAFIJA

Lični podaci

Ime i prezime: Sanela Mešić
Datum i mjesto rođenja: 31.12.1980. godine u Doboju
Adresa: Grbavička 131
71000 Sarajevo
Telefon: 00387 61 71 35 71
E-mail: sanela.mesic@ff.unsa.ba
sanela.mesic@hotmail.com

Obrazovanje

Osnovna i srednja škola:

1987. – 1992. OŠ «Josip Jovanović»
Ševarlije, Doboju

1992. – 1996. Volksschule Bad Berneck
SR Njemačka

1996./1997. Albert-Schweitzer-Schule
Bayreuth, SR Njemačka

septembar/oktobar 1997. FOS Bayreuth
smjer: Ekonomija-upravljanje-pravosuđe

1997. – 1999. Gimnazija «Edhem Mulabdić»
Maglaj

Akademsko obrazovanje:

1999. – 2003. Odsjek za njemački jezik i književnost
Filozofski fakultet
Univerzitet u Tuzli
(prosječna ocjena: 8,9)
2003. odbrana diplomskog rada na temu «Die Gestalt der Helena in der *Historia von D. Johann Fausten* und in Goethes *Faust II*»
(ocjena: 10)
2003. – 2007. Postdiplomski studij lingvistike
Filozofski Fakultet
Univerzitet u Tuzli
(prosječna ocjena: 9,71)
2007. odbrana magistarskog rada na temu „Die Lexeme *als* und *wie* und ihre Äquivalente im Bosnischen“ na Filozofskom fakultetu u Tuzli
2012. odbrana doktorske disertacije na temu „Njemačke modalne partikule *denn*, *doch* i *ja* u literarnim tekstovima i njihovi ekvivalenti u bosanskom jeziku“ na Filozofskom fakultetu u Sarajevu

Radno iskustvo

2001. – 2003. demonstrator na Odsjeku za njemački jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
2004. – 2008. asistent, a potom viši asistent na Odsjeku za njemački jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli

februar 2008. - maj 2013.	viši asistent na Odsjeku za germanistiku na Filozofskom fakultetu u Sarajevu
maj 2013. – april 2018.	docent na Odsjeku za germanistiku na Filozofskom fakultetu u Sarajevu
april 2018. – februar 2024.	vanredni profesor na Odsjeku za germanistiku na Filozofskom fakultetu u Sarajevu
od februara 2024. do danas	redovna profesorica na Odsjeku za germanistiku na Filozofskom fakultetu u Sarajevu

Istraživački boravci na univerzitetima u SR Njemačkoj

juli/august 2003.	istraživački boravak na Univerzitetu u Marburgu u svrhu izrade diplomskog rada
novembar 2005. – februar 2006.	istraživački boravak na Univerzitetu u Marburgu u svrhu izrade magistarskog rada
oktobar 2009. – mart 2010.	istraživački boravak na Univerzitetu u Regensburgu u svrhu izrade doktorske disertacije
juli 2012.	istraživački boravak na Univerzitetu u Regensburgu u svrhu izrade doktorske disertacije
juli - septembar 2016.	istraživački boravak na Univerzitetu u Regensburgu
decembar 2018.	istraživački boravak na Univerzitetu u Regensburgu u okviru projekta „Bosansko-njemački univerzalni rječnik – 1. faza“
maj 2023.	istraživački boravak na Univerzitetu u Münchenu

Stipendije i odlikovanja

1999. – 2003.	više plaketa Univerziteta u Tuzli za nadarene studente
2002./2003.	stipendija DAAD-a
novembar 2005. – februar 2006.	stipendija DAAD-a za istraživački rad
oktobar 2009. – mart 2010.	stipendija DAAD-a za istraživački rad
juli 2012.	stipendija DAAD-a za istraživački rad
juli - septembar 2016.	stipendija DAAD-a za istraživački rad

Učešća na konferencijama sa izlaganjima

1. *Poredbena partikula wie i njeni ekvivalenti u bosanskom jeziku*. 3rd International Congress of Applied Linguistics, Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice, 31 Octobre – 1 November 2009, Novi Sad, Srbija
2. *Modal Particles as a translation Problem. Contrastive Analysis of German modal Particle ja*. 2nd International Conference Foreign Language Teaching and Applied Linguistics, 4-6 May 2012, International Burch University, Sarajevo, Bosna i Hercegovina
3. *Modalpartikeln als Übersetzungsproblem. Kontrastive Analyse der deutschen Modalpartikel "denn" und ihrer bosnischen Entsprechungen*. Internationale wissenschaftliche Konferenz Sprachliche und kulturelle Interaktionen durch Übersetzen und Dolmetschen, 26. - 27. 09. 2012, Universität „Hil. Kyrill und Method“ zu Skopje, Makedonija
4. *Zur Kritik der Hegelschen Sprachkonzeption am Beispiel des Begriffs Aufheben*. XXIX. Internationaler Hegel-Kongress von der Internationalen Hegel-Gesellschaft, Hegel gegen Hegel, 3. – 6. Oktober 2012, Istanbul, Turska
5. *Modalpartikeln und Satzmodus in den Bundestagsreden*. Graduiertenkonferenz Languagetalks. Alles Mögliche: Sprechen, Denken und Schreiben des (Un)Möglichen, 8. – 10. November 2012, Ludwig-Maximilians-Universität, München, Njemačka

6. *Bildhaftigkeit der Sprache in Jugendzeitschriften*. V. SOEGV Jahreskonferenz, Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache, 16. – 17. November 2012, Tirana, Albanija
7. *Die Perspektive des Übersetzers beim Übersetzen von literarischen Texten aus dem Deutschen am Beispiel von Modalpartikeln*. VI. SOEGV Jahreskonferenz, Perspektivierung (Perspektivität) – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit, 17. – 19. Oktober 2013, Pristina, Kosovo
8. *Neologismen und besondere syntaktische Strukturen in den Jugendzeitschriften BRAVO, BRAVO GiRL! und Mädchen*. 7. Internationale Konferenz zur Jugendsprache, 03. – 05. April 2014, Karlsruhe, Njemačka
9. *Wie wurde der Tod des Kronprinzen Franz Ferdinand und seiner Gemahlin in der Presse verkündet? Eine diskurslinguistische Analyse der Todesanzeigen*. Umwandlungen und Interferenzen, VI. Internationale Germanistentagung, 18.-19. September 2014, Großwardein, Rumunija
10. *Modalpartikeln und Satzmodus in den Bundestagsreden*. Peti međunarodni kongres „Primenjena lingvistika danas“ – Nove tendencije u teoriji i praksi, 27. – 29. novembar 2015., Novi Sad, Srbija
11. *Die wechselhaften Bedeutungen des Begriffs An-sich-Sein in der Phänomenologie des Geistes*. 31. Internationaler Hegel-Kongress der Internationalen Hegel-Gesellschaft – Erkenne dich selbst – Anthropologische Perspektiven, 17. – 20. Mai 2016, Bochum, Njemačka
12. *Fremdwörter in der Jugendsprache vor 20 Jahren und heute*. 8. Internationale Konferenz zur Jugendsprache – Jugendsprachen 2016 – Variation – Dynamik – Kontinuität, 26. – 28. Mai 2016, Graz, Austrija
13. *Upotreba njemačkih modalnih partikula u zavisnim rečenicama i njihovi prijevodni ekvivalenti*. Sarajevski filološki susreti 4, 22. – 24.9.2016. godine, Sarajevo, Bosna i Hercegovina
14. *Analyse der Fehler in Übersetzungen von isolierten Satzgefügen der Germanistikstudenten an der Universität Sarajevo*. Germanistenkonferenz „Deutsch in Bosnien-Herzegowina“, 22. – 24. 03. 2018. godine, Sarajevo, Bosna i Hercegovina
15. *Modificirajući glagoli u Zakonu o krivičnom postupku Savezne Republike Njemačke i njihovi ekvivalenti u prijevodu na bosanski jezik*. Sarajevski filološki susreti V, 20.-22.09.2018. godine, Sarajevo, Bosna i Hercegovina
16. *Der Sprechakt Grüßen in aus dem Deutschen ins Bosnische übersetzten Dramen*. V. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, 27. – 29. 09. 2018. godine, Regensburg, Njemačka
17. *Sprachbiografien der Germanistikstudierenden an den Universitäten Sarajevo und Tuzla*. 2. Germanistenkonferenz, 16.-17.05.2019. godine, Mostar, Bosna i Hercegovina

18. *Hotspots und Hotwords in Erzählungen über Mostar*. 3. Germanistenkonferenz. Sprach- und Kultur(ver)mittlung, 16.-18.09.2021. godine, Tuzla, Bosna i Hercegovina
19. *Kulturvermittlung durch Übersetzung am Beispiel des Romans „Uhvati zeca“ („Fang den Hasen“) von Lana Bastašić*. 8. Internationale translationswissenschaftliche Sommerakademie und Symposium. Trans 2021, 29.-30.09.2021. godine, Online (ZOOM), organizatori: Univerzitet u Beogradu, Univerzitet u Mariboru, DG TRAD EP, CEEPUS.
20. *Auswirkungen der Covid-19-Pandemie auf die Tätigkeit der beeidigten Gerichtsdolmetscher:innen für die deutsche Sprache in Bosnien-Herzegowina*. SOEGV-ONLINE-TAGUNG 2021.
21. *Etnokulturni stereotipi u frazemima njemačkog jezika*. Međunarodna naučna konferencija. Etnokulturni stereotipi u slavenskim, germanskim, romanskim i orijentalnim jezicima: sličnosti i razlike u percepciji Drugoga, 23.-24.03.2023. godine, Sarajevo, BiH.
22. *Beleidigungen auf Twitter in deutscher und bosnischer Sprache*. Internationale Konferenz. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im östlichen Europa, 18.-20.05.2023. godine, Temišvar, Rumunija.
23. *Geschäftsbriefe in deutscher und bosnischer Sprache*. 10. Internationale translationswissenschaftlicher Sommerakademie und Symposium. TRANS 2023, 10.-17.09.2023. godine, Maribor, Slovenija

Učešće na simpozijima, seminarima i radionicama

- | | |
|----------------------------|--|
| 19./20. decembar 2002. | „Grundlagen des Kommunikationstrainings“ Sarajevo (Österreich Kooperation) |
| 27. juli – 9. august 2003. | „Fortbildungsseminar für Dozentinnen und Dozenten im studienbegleitenden Deutschunterricht“ Freiburg (Goethe-Institut Krakau) |
| 7. – 20. septembar 2003. | „Texte verstehen, verfassen, vermitteln – mediale Zugänge in der Germanistik“ - Ljetna akademija u Varni (Bugarska) – DAAD |
| 4. – 6. decembar 2003. | „Startseminar zur Erstellung eines Rahmencurriculums für den studienbegleitenden Deutschunterricht in SOE“ Beograd (Goethe-Institut Belgrad) |
| 5. maj 2004. | SOWIESO/GENI@L Tuzla (Goethe-Institut Sarajevo) |
| 24. oktobar 2004. | „Gesamt bosnisch-herzegowinisches Seminar“ Doboj (Goethe-Institut Sarajevo) |

septembar 2005.	„Tempus und Aspekt im Deutschen“ Beograd
17. – 19. februar 2006.	Skup stipendista u Erlangenu (DAAD)
8/9. novembar 2007	trening za ispitivača za ÖSD (Austrijska diploma za njemački jezik)
5. – 7. maj 2008.	„Textstrukturen“ Beograd
14. juni 2009. 21. juni 2009.	trening za ispitivača za ispite na Goethe-Institutu Sarajevo trening za ispitivača za ispite na Goethe-Institutu Sarajevo
05. – 07. mart 2015.	42. simpozij Udruženja za njemački kao strani i drugi jezik na temu „(In) fremde Sprachwelten über-setzen!“ München
07. mart 2015.	Radionica na temu „Sprachmittlungskompetenzen für DaF“
19./20. novembar 2016.	Unterrichtsforschung. Deutsch lehren lernen (Jahorina)
april – juni 2017.	Obuka nastavnika i suradnika na Univerzitetu u Sarajevu za izvedbu Bolonjskog procesa u svrhu unapređenja kvalitete obrazovnog procesa (Filozofski fakultet u Sarajevu)
05.-07. april 2018.	45. simpozij Udruženja za njemački kao strani i drugi jezik na temu „Deutsch weltweit – der FaDaF zu Gast im Mannheimer Schloss“ Mannheim
07. april 2018.	Radionica na temu „Analyse und Erstellung von DaF-Lehrmaterialien“
20.-21. oktobar 2018.	IX. Bosnisch-Herzegowinische Deutschlehrertagung „DEUTSCH – SPRACHE MIT ZUKUNFT“, Teslić (Goethe-Institut)
septembar 2019.	Edukacija iz oblasti Upravljanja projektima kao preduslov za polaganje ispita za CAPM – Certified Associate Project Manager (24 sata), MSCommunity.ba, Sarajevo
11.-12. oktobar 2019.	10. Deutschlehrertagung des BHDLV zum Thema „DACHL im DaF-Unterricht“, Sarajevo
maj 2022.	Projekat općeg obrazovanja (TABLA), seminar profesionalnog usavršavanja o Okviru za modularni program nastavničkih usmjerenja, Jahorina
8.-9. septembar 2022.	Projekat EU – Obrazovanje za zapošljavanje u Bosni i Hercegovini, Obuka „Implementacija standarda zanimanja/kvalifikacije nastavnika u studijske programe nastavničkog smjera“, prva dvodnevna radionica, Sarajevo

- | | |
|-----------------------|---|
| 13.-14. oktobar 2022. | Projekat EU – Obrazovanje za zapošljavanje u Bosni i Hercegovini, Obuka „Implementacija standarda zanimanja/kvalifikacije nastavnika u studijske programe nastavničkog smjera“, druga dvodnevna radionica, Banja Luka |
| 8.-9. decembra 2022. | Projekat EU – Obrazovanje za zapošljavanje u Bosni i Hercegovini, Obuka „Implementacija standarda zanimanja/kvalifikacije nastavnika u studijske programe nastavničkog smjera“, treća dvodnevna radionica, Mostar |

Administrativne funkcije

- | | |
|----------------|--|
| 2011/2012. | Sekretar Odsjeka za germanistiku na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu |
| 2013. – 2015. | Zamjenica predsjednika Vijeća Odsjeka za germanistiku na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu |
| 2015. – 2017. | Predsjednica Vijeća Odsjeka za germanistiku na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu |
| 2020. do danas | Šef Katedre za njemački jezik na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu |

Jezici

bosanski/hrvatski/srpski
 njemački
 engleski (B2)
 španski (B1)

Ostalo

- | | |
|----------------|---|
| 2009. do danas | stalni sudski tumač za njemački jezik (Federalno ministarstvo pravde) |
|----------------|---|

Članstva

- | | |
|-------------------|---|
| od 2017. do danas | Član Naučnog odbora časopisa Društvene i humanističke studije – DHS, Tuzla |
| od 2018. do 2022. | Zamjenski član Etičkog odbora Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu |
| od 2018. do danas | Predsjednica udruženja Društvo germanista u Bosni i Hercegovini |
| od 2019. do danas | Član Udruženja nastavnika njemačkog jezika Bosne i Hercegovine |
| od 2019. do danas | Član Vijeća doktorskog studija iz lingvistike Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu |
| od 2019. do danas | Član Centra za leksikologiju i leksikografiju ANUBiH |

od 2021. do danas	Član Uredničkog odbora međunarodnog naučnog časopisa Translatologia – Journal of TRANSLation Studies and TRANScultural Communication
2022. godine	Član Redakcije Radova za broj XXV
od januara 2023. do 2024.	Član tima za pisanje samoevaluacijskog izvještaja
od avgusta 2023. do danas	Član Upravnog odbora SAALinBiH
od decembra 2023. do danas	Član Naučnog odbora časopisa Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies
od februara 2024. do danas	Član Vijeća doktorskog studija iz historije Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta
od jula 2024.	Član Naučnog odbora časopisa Studien zur deutschen Sprache und Literatur

Recenzent za sljedeće publikacije

Hrustić, Meliha (2015): *Prevođenje u teoriji i praksi*. Tuzla: Institut za bosanski jezik i književnost u Tuzli.

Kostić-Tomović, Jelena et al. (2016): *U carstvu reči – jezici i kulture. Zbornik u čast prof. dr. Jovanu Đukanoviću povodom 85. rođendana*. Beograd: Filološki fakultet u Beogradu, FOCUS – Forum za interkulturalnu komunikaciju.

Zilić, Erminka (2018): *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Tešanj: Planjax.

Zilić, Erminka / Čović-Filipović, Alma (2018): *Einführung in die Lexikologie der deutschen Sprache*. Tešanj: Planjax.

Tokić, Ivica (2018): *Utjecaj tekste vrste na redoslijed zamjenica u njemačkom i bosanskom jeziku*. Tešanj: Planjax.

Bešić, Azra / Đonlagić Smailbegović, Jasmina (2018): *Wer kauft heute noch eine Katze im Sack*. Tuzla: Bosanska riječ.

"Slawisch-deutsche Begegnungen", Osijek

Linguistica LX/2; Deutsche Sprachminderheiten im östlichen Europa – Sprache, Geschichte, Kultur. 2020 Ljubljana

Časopis Društvene i humanističke studije DHS Tuzla 2020

Folia linguistica et litteraria (časopis za nauku o jeziku i književnosti) Nikšić 2020

Zbornik radova Islamskog pedagoškog fakulteta u Zenici 2021

Pismo 2021

Mostarinensia, časopis za društvene i humanističke znanosti Sveučilišta u Mostaru

Sarajevski filološki susreti 6

Atasoy, Irem/Konukman, Barış/Classen, Albrecht (Hrsg.) (2023): Deutsch-Türkische Beziehungen in der deutschen Literatur von 15. bis 21. Jahrhundert. Istanbul: İstanbul University Press.

Filolog Banja Luka

Pon, Leonard/Šarić Šokčević, Ivana (ur.) (2024): Jezik i migracije. Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku.

Član komisije za izbor u naučno-nastavna zvanja u zemlji i inostranstvu

2018.	Filozofski fakultet Univerziteta u Tuzli
2019. i 2023.	Filozofski fakultet Univerziteta u Sarajevu
2020.	Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Hrvatska

Gostovanja na drugim univerzitetima u zemlji i inostranstvu

21. – 29. novembra 2016.	Gostovanje na Univerzitetu u Würzburgu (Erasmus+ - Staff Mobility)
zimski semestar 2018/2019.	Gostovanje na Internacionalnom univerzitetu u Novom Pazaru (Srbija)
29. maj 2019.	Pozvano gostujuće predavanje na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku
22. – 29. novembra 2019.	Gostovanje na Martin-Luther-Univerzitetu u Halleu (Erasmus+ - Staff Mobility)
2019. – 2024. (s prekidima)	Gostovanje na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli (prvi, drugi ili treći ciklus studija)
8. – 12. maj 2023.	Gostovanje na Univerzitetu u Saarlandu (Erasmus+ - Teaching)
10. – 17. septembar 2023.	Univerzitet u Mariboru (CEEPUS)
20. – 25. maj 2024.	Univerzitet u Mariboru (CEEPUS)
10. – 14. juni 2024.	Univerzitet u Greifswaldu (Erasmus+)

Uspostavljanje međunarodne saradnja (CEEPUS i ERASMUS+)

2022. do danas	Koordinatorica CEEPUS mreže TRANS ispred Univerziteta u Sarajevu
od oktobra 2023.	odobrena ERASMUS+ saradnja sa Univerzitetom u Greifswaldu

Organizacija radionica, organizacija i vođenje seminara

3. – 7. juni 2013. Organizacija i vođenje seminara na temu „Fachsprache Deutsch für Juristen“ na Pravnom fakultetu Univerziteta u Sarajevu (DAAD, IRZ, Stabilitätspakt für Südosteuropa)
9. januara 2014. Organizacija radionice na temu „Juristische Translation als Herausforderung – Kritische Anmerkungen eines Nutzers, praktische Anregungen eines Sprachmittlers“ na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu (IRZ, Stabilitätspakt für Südosteuropa)
20. novembar 2015. Organizacija radionice na temu „Einführung in das deutsche Recht für Germanisten als Vorbereitung auf eine zukünftige Übersetzer- und Dolmetschertätigkeit“ na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu (IRZ)
22. januara 2018. godine Izlaganje na Stručnom usavršavanju nastavnika osnovnih i srednjih škola na temu “Neologismen und Fremdwörter in der Jugendsprache“ u organizaciji Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu

Spisak projekata

2017. Sudjelovanje u projektu *Bosanskohercegovački lingvistički atlas* (Rezultat projekta: Halilović, S. et al. (2020): Bosanskohercegovački lingvistički atlas I: Fonetika, sastavni dio: *Abecedni spisak leksika u prvom tomu BLA – njemački*)
- januar 2018. – januar 2020. Voditeljica projekta „Bosansko-njemački univerzalni rječnik (1. faza)“ (Federalno ministarstvo obrazovanja i nauke) (Rezultat projekta: slova A do D – nije predviđeno da se rječnik objavljuje u dijelovima; izvorni naučni rad)
- januar 2018. – april 2019. Voditeljica projekta „Bosansko-njemački univerzalni rječnik (1. faza)“ (Ministarstvo za obrazovanje, nauku i mlade Kantona Sarajevo) (Rezultat projekta: slova A do D – nije predviđeno da se rječnik objavljuje u dijelovima; izvorni naučni rad)
- 2018 – april 2019. Predsjednica Organizacionog odbora konferencije; odobrena sredstva od strane Ministarstvo za obrazovanje, nauku i mlade Kantona Sarajevo za objavljivanje zbornika sa konferencije. (Rezultat projekta: Mešić, S./Scheuringer, H. (Hrsg.) (2019): *Deutsch in Bosnien-Herzegowina*. Sarajevo: Filozofski fakultet Univerziteta u Sarajevu.)
02. juli 2019. Sudjelovanje u projektu *International Summer School on European Multilingualism* sa izlaganjem na temu

- „Sprachbiografien der Germanistikstudierenden an den Universitäten Sarajevo und Tuzla“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu (University of Sarajevo § Coimbra Group)
2022. Voditeljica međunarodnog projekta „Sprachlos?“ ispred Univerziteta u Sarajevu u saradnji sa Univerzitetom u Greifswaldu i Univerzitetom u Beogradu
2022. – 2023. Član projektnog tima „Etnokulturni stereotipi u slavenskim, germanskim, romanskim i orijentalnim jezicima: sličnosti i razlike u percepciji Drugoga“ (Slavistički komitet) (Rezultat projekta: Šehović, A. (ur.) (2023): Etnokulturni stereotipi u slavenskim, germanskim, romanskim i orijentalnim jezicima: sličnosti i razlike u percepciji Drugoga, sastavi dio izvorni naučni rad: Mešić: Etnokulturni stereotipi u frazemima njemačkoga jezika)
2023. do danas Član menadžmenta i jedne radne grupe projekta „A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern European Languages (PhraConRep)“ (COST)

Spisak organizovanih naučnih konferencija

- Inicijator i predsjednica Organizacionog odbora međunarodne konferencije na temu «Deutsch in Bosnien-Herzegowina» održane od 22.-24. marta 2018. godine na Filozofskom fakultetu u Sarajevu u saradnji sa Istraživačkim centrom DiMOS sa Univerziteta u Regensburgu
- Član Organizacionog odbora (u svojstvu predsjednice Društva germanista Bosne i Hercegovine) međunarodne konferencije održane od 16.–17. maja 2019. na temu „Deutsch in Südosteuropa: Rück- und Ausblicke“ na Filozofskom Fakultetu Sveučilišta u Mostaru
- Član Organizacionog odbora (u svojstvu predsjednice Društva germanista Bosne i Hercegovine) međunarodne konferencije na temu „Sprach- und Kultur(ver)mittlung“ održane od 16.–18. septembar 2021. na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
- Član Organizacionog odbora (u svojstvu predsjednice Društva germanista Bosne i Hercegovine) međunarodne konferencije na temu „Grenzen, Chancen, Räume“ održane 14.–16. septembar 2023. na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Zenici

Sanela Mešić

Sarajevo, 03.07.2024. godine

prof. dr. Sanela Mešić

dr. Sanela Mešić [07386]**Personalna bibliografija za period 2006-2024****ČLANCI I DRUGI SASTAVNI DIJELOVI****1.01 Izvorni naučni članak**

1. MEŠIĆ, Sanela. Zur Übersetzung von Turzismen aus dem Bosnischen ins Deutsche am Beispiel des Romans Grozdanin kikut von Hamza Humo = On the Translation of Turkisms from Bosnian into German in Hamza Humo's Novel Grozdanin kikut. *Studien zur deutschen sprache und literatur*. 2023, 49, str. 225-248. ISSN 2619-9890. <https://cdn.istanbul.edu.tr/file/JTA6CLJ8T5/235DFD3DD000410DB5CC202DB3A36CB3>, DOI: : [10.26650/sdsl2023-1245664](https://doi.org/10.26650/sdsl2023-1245664). [COBISS.BH-ID [55760134](#)]
2. MEŠIĆ, Sanela. Kulturvermittlung durch Übersetzung am Beispiel des Romans Uhvati zeca von Lana Bastašić. *Trans-kom*. 2022, 15, 1, str. 80-97. ISSN 1867-4844. https://www.trans-kom.eu/bd15nr01/trans-kom_15_01_05_Mesic_Kulturvermittlung.20220705.pdf. [COBISS.BH-ID [54421254](#)]
3. MEŠIĆ, Sanela. Phraseologismen in Webtexten für Jugendliche. *Aussiger Beiträge*. str. 241-258. ISSN 1802-6419. [COBISS.BH-ID [50351110](#)]
4. MEŠIĆ, Sanela. Glagoli haben/sein + zu + infinitiv u Zakonu o krivičnom postupku Savezne Republike. Njemačke i njihovi prijevodni ekvivalenti. *Sarajevski filološki susreti : zbornik radova*. 2020, god. 5, knj. 1, str. 123-129. ISSN 2233-1018. [COBISS.BH-ID [54420486](#)]
5. MEŠIĆ, Sanela. Substantivische Determinativkomposita in der juristischen Fachsprache und ihre Entsprechungen im Bosnischen. *Linguistica*. 2019, [št.] 59, str. 197-207. ISSN 0024-3922. [COBISS.BH-ID [36541699](#)]
6. ZILIĆ, Erminka, DŽANKO, Minka, MEŠIĆ, Sanela. Problemi u početnoj fazi izrade bosansko-njemačkog univerzalnog rječnika. *Radovi*. 2019, knj. 22, str. 13-35. ISSN 0581-7447. <http://ff.unsa.ba/subds/ejournals/index.php/radovi/article/view/34/39>. [COBISS.BH-ID [11211545](#)]
7. TOKIĆ, Ivica, MEŠIĆ, Sanela. Zur Abfolge der Nominalphrasen im Deutschen. *Gradovrh : časopis za književno-jezična, društvena i prirodnoznastvena pitanja*. 2018, god. 14, br. 14, str. 128-136. ISSN 1840-0477. [COBISS.BH-ID [54420230](#)]
8. MEŠIĆ, Sanela. Modalpartikeln und Satzmodi in Bundestagsreden. *Primenjena lingvistika*. 2016, br. 17, str. 55-64. ISSN 1451-7124. [COBISS.BH-ID [9581081](#)]
9. TOKIĆ, Ivica, MEŠIĆ, Sanela. Zur Kritik der Hegelschen Sprachkonzeption am Beispiel des Begriffs Aufheben. *Hegel-Jahrbuch*. 2015, 1, str. 501-506. ISSN 0073-1579. DOI: [10.1515/hgjb-2015-0179](https://doi.org/10.1515/hgjb-2015-0179). [COBISS.BH-ID [9581849](#)]
10. MEŠIĆ, Sanela. Prilog 'wie' i njegovi prijevodni ekvivalenti u bosanskom jeziku. *Radovi*. 2013, knj. 16, str. 269-281. ISSN 0581-7447. [COBISS.BH-ID [7335193](#)]
11. MEŠIĆ, Sanela. Zum Gebrauch von 'denn'. *Pismo : časopis za jezik i književnost*. 2011, god. 9, br. 1, str. 94-110. ISSN 1512-9357. [COBISS.BH-ID [6390297](#)]
12. MEŠIĆ, Sanela, MEĐIĆ, Adina. Germanizmi u djelu Miljenka Jergovića "Rabija i sedam meleka" = Germanismen im Werk "Rabija i sedam meleka" von Miljenko Jergović. *Zbornik radova*. 2007, 8, sv. 2, str. 177-184. ISSN 1512-6021. [COBISS.BH-ID [9419545](#)]

13. HRUSTIĆ, Meliha, MEŠIĆ, Sanela. Zwillingsformeln im Deutschen und im Bosnischen : Kurze Darstellung und Korpusanalyse = Parovi riječi u njemačkom i u bosanskom jeziku : kratak prikaz i analiza korpusa. *Zbornik radova*. 2006, 7, str. 235-254. ISSN 1512-6021. [COBISS.BH-ID [9419801](#)]

1.08 Objavljeno naučno izlaganje na konferenciji

14. MEŠIĆ, Sanela. Prijedlog tvorbenne bilješke za dvojezične rječnike na primjeru glagola s prefiksom do-. U: HALILOVIĆ, Senahid (ur.). *Leksikologija i leksikografija. I : (Sarajevo, 27-28. maja 2022)*. Sarajevo: Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine, 2022. Str. 123-139. Posebna izdanja, knj. 206, Odjeljenje humanističkih nauka, knj. 48. ISBN 978-9926-410-81-0. <https://publications.anubih.ba/bitstream/handle/123456789/747/9.%20Mesic%2c%20S..pdf?sequence=10&isAllowed=y>, DOI: [10.5644/PI2022.206.09](#). [COBISS.BH-ID [54420742](#)]

15. MEŠIĆ, Sanela. Hotspots und Hotwords in den ins Deutsche übersetzten Erzählungen über Mostar von Hamza Humo. U: HRUSTIĆ, Meliha (ur.), MEŠIĆ, Sanela (ur.). *Sprach- und Kultur(ver)mittlung*. Sarajevo: Društvo germanista u Bosni i Hercegovini: = Germanistenverband in BosnienHerzegowina, 2022. Str. 143-64. ISBN 978-9926-8705-0-8. [COBISS.BH-ID [51056902](#)]

16. MEŠIĆ, Sanela. Der Sprechakt „Grüßen“ in den aus dem Deutschen ins Bosnische übersetzten Dramen „Das weite Land“ und „Professor Bernhardt“ von Arthur Schnitzler. U: PHILIPP, Hannes (ur.). *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa : DiMOS-Füllhorn Nr. 5 : Tagungsband Regensburg 2018*. V. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS), Regensburg, 2018. Regensburg: Universität Regensburg, 2021. Str. 238-256. Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS, Bd. 11. ISBN 978-3-88246-449-8. <https://epub.uni-regensburg.de/45204/1/DiMOS-Tagungsband%20Regensburg%2018.pdf>. [COBISS.BH-ID [54421510](#)]

17. MEŠIĆ, Sanela, TOKIĆ, Ivica. Sprachbiografien der Germanistikstudierenden an den Universitäten Sarajevo und Tuzla. U: MARINČIĆ, Senka (ur.), MEŠIĆ, Sanela (ur.). *Deutsch in Südosteuropa : Rück und Ausblicke*. Mostar: Filozofski fakultet: = Philosophische Fakultät, 2020. Str. 97-113. ISBN 978-9926-439-08-8. [COBISS.BH-ID [39193350](#)]

18. MEŠIĆ, Sanela, DŽANKO, Minka. Analyse der Fehler in Übersetzungen von isolierten Satzgefügen der Germanistikstudierenden an der Universität Sarajevo. U: MEŠIĆ, Sanela (ur.), SCHEURINGER, Hermann (ur.). *Deutsch in Bosnien-Herzegowina : Germanistenkonferenz, Sarajevo, 22.-24. März 2018*. Sarajevo: Filozofski fakultet: = Philosophische Fakultät der Universität, 2019. Str. 97-113. ISBN 978-9958-625-77-0. [COBISS.BH-ID [10733337](#)]

19. MEŠIĆ, Sanela. Fremdwörter in Der Jugendsprache vor 20 Jahren und Heute. U: ZIEGLER, Arne (ur.). *Jugendsprachen : aktuelle Perspektiven internationaler Forschung = Youth languages : current perspectives of international research*. Berlin; Boston: De Gruyter, [2018]. Str. 443-454. ISBN 978-3-11-047004-8, ISBN 978-3-11-047222-6, ISBN 978-3-11-047013-0. [COBISS.BH-ID [54422022](#)]

20. MEŠIĆ, Sanela. Upotreba njemačkih modalnih partikula "denn" "doch" i "ja" u zavisnim rečenicama i njihovi prijevodni ekvivalenti u bosanskom jeziku. *Sarajevski filološki susreti : zbornik radova*. 2018, god. 4, knj. 1, str. 137-154. ISSN 2233-1018. [COBISS.BH-ID [10063641](#)]

21. MEŠIĆ, Sanela. Neologismen und Besondere Syntaktische Strukturen in den Jugendzeitschriften BRAVO, BRAVO GIRL! und Mädchen. U: SPIEGEL, Carmen (ur.), GYSIN, Daniel (ur.). *Jugendsprache in Schule, Medien und Alltag*. Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, [2016]. Str. 351-364. Sprache, Kommunikation, Kultur, Band 19. ISBN 978-3-631-65706-5. ISSN 1618-159X. [COBISS.BH-ID [9583129](#)]

22. MEŠIĆ, Sanela. Wie wurde der Tod des Kronprinzen Franz Ferdinand und seiner Gemahlin in der Presse verkündet? : eine diskurslinguistische Analyse der Todesanzeigen. U: JÁNOS, Szabolcs (ur.). *Umwandlungen und Interferenzen : Studien aus dem Bereich der Germanistik : Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Grosswardein/Nagyvarad/Oradea, 18.-19. September 2014*. Wien: Praesens, 2016. Str. 359-368. GBG, 13. ISBN 978-3-7069-0913-6. [COBISS.BH-ID [9583641](#)]

23. MEŠIĆ, Sanela. Modalpartikeln als Übersetzungsproblem : Kontrastive Analyse der deutschen Modalpartikel denn. U: PANOVA-IGNJATOVIĆ, Tatjana (ur.). *Zbornik na trudovi od Me#unarodnata naučna konferencija Jazični i kulturni proniknuvanja niz preveduvanjeto i tolkuvanjeto*. Skopje: Filološki fakultet "Blaže Koneski", 2015. Str. 311-322. ISBN 978-608-234-037-1. [COBISS.BH-ID [9582617](#)]

24. MEŠIĆ, Sanela. Modal particles as a translation problem. Contrastive analysis of German modal particle 'ja'. U: AKBAROV, Azamat (ur.), COOK, Vivian (ur.). *Approaches and methods in second and foreign language teaching*. Sarajevo: International Burch University, 2012. Str. 493-500. IBU Publications. ISBN 978-9958-834-07-3. [COBISS.BH-ID [7792153](#)]

25. MEŠIĆ, Sanela. Bildhaftigkeit der Sprache in Jugendzeitschriften. U: KADZADEJ, Brikena (ur.). *Die Sprache im Bild - das Bild in der Sprache*. Oberhausen; Athena: 2013. Str. [141]-146. Albanische Universitätsstudien, Sonderbd. 2. ISBN 978-3-89896-556-9. [COBISS.BH-ID [7257369](#)]

26. MEŠIĆ, Sanela. Die Vergleichspartikel wie und ihre Äquivalente im Bosnischen. U: TOČANAC, Dušanka (ur.), GUDURIĆ, Snežana (ur.). *Primenjena lingvistika danas - između teorije i prakse : zbornik radova sa Trećeg kongresa Primenjena lingvistika danas - između teorije i prakse, održanog 29.11-1.12.2009. u Novom Sadu*. Novi Sad: Filozofski fakultet. 2011, str. 91-102. ISBN 978-86-6065-113-8. [COBISS.BH-ID [9420057](#)]

1.12 Objavljeni sažetak naučnog izlaganja na konferenciji

27. MEŠIĆ, Sanela. Fremdwörter in der Jugendsprache vor 20 Jahren und heute. U: ZIEGLER, Arne (ur.). *Abstractband = Book of abstracts*. Graz: Karl-Franzens-Universität Graz, 2016. Str. 52-53. https://static.uni-graz.at/fileadmin/veranstaltungen/jugendsprachen-2016/Abstractband-Book_of_Abstracts.pdf. [COBISS.BH-ID [9669657](#)]

1.16 Samostalni naučni sastavni dio ili poglavlje u monografskoj publikaciji

28. MEŠIĆ, Sanela. Etnokulturni stereotipi u frazemima njemačkoga jezika. U: ŠEHOVIĆ, Amela (ur.). *Etnokulturni stereotipi u slavenskim, germanskim, romanskim i orijentalnim jezicima : sličnosti i razlike u percepciji Drugoga : zbornik radova*. Sarajevo: Slavistički komitet, 2023. Str. 185-204. Biblioteka Bosnistika. ISBN 978-9958-648-35-9. [COBISS.BH-ID [57795078](#)]

MONOGRAFIJE I DRUGA ZAKLJUČENA DJELA

2.01 Naučna monografija

29. MEŠIĆ, Sanela. *Pragmatische Dimension beim Übersetzen von juristischen Fachtextsorten*. Tešanj: Planjax komerc, 2023. 197 str., graf. prikazi, tabele. ISBN 978-9926-32-071-3. [COBISS.BH-ID [56616198](#)]

30. MEŠIĆ, Sanela, SPAHIĆ, Edina. *Đavo nije samo u detaljima : kontrastivna lingvokulturološka studija*. Sarajevo: Dobra knjiga, 2021. 238 str., ilustr. ISBN 978-9958-27-640-8. [COBISS.BH-ID [45998086](#)]

31. MEŠIĆ, Sanela. *Der Gebrauch von als und seine Entsprechungen im Bosnischen*. Tešanj: Planjax komerc, 2017. 169 str., graf. prikazi. ISBN 978-9958-34-277-6. [COBISS.BH-ID [24794374](#)]

32. MEŠIĆ, Sanela. *Pragmatische funktionen modalne partikule doch i rečenični modus : kontrastivna analiza*. Tešanj: Planjax komerc, 2017. 181 str. ISBN 978-9958-34-268-4. [COBISS.BH-ID [24372230](#)]

2.08 Doktorska disertacija

33. MEŠIĆ, Sanela. *Njemačke modalne partikule 'denn', 'doch' i 'ja' u literarnim tekstovima i njihovi ekvivalenti u bosanskom jeziku : doktorska disertacija*. Sarajevo: [S. Mešić], 2012. 227 listova. [COBISS.BH-ID [6818841](#)]

2.09 Magistarski rad

34. MEŠIĆ, Sanela. *Die Lexeme als und wie und ihre Äquivalente im Bosnischen = (Leksemi als i wie u njemačkom jeziku i njihovi ekvivalenti u bosanskom jeziku) : magistarski rad*. Tuzla: [S. Mešić], 2007. 141 list, ilustr. [COBISS.BH-ID [2615319](#)]

SEKUNDARNO AUTORSTVO

Urednik

35. HRUSTIĆ, Meliha (urednik), MEŠIĆ, Sanela (urednik). *Sprach- und Kultur(ver)mittlung*. Sarajevo: Društvo germanista u Bosni i Hercegovini: = Germanistenverband in BosnienHerzegowina, 2022. 288 str., graf. prikazi. ISBN 978-9926-8705-0-8. [COBISS.BH-ID [50413062](#)]

36. MARINČIĆ, Senka (urednik), MEŠIĆ, Sanela (urednik). *Deutsch in Südosteuropa : Rück und Ausblicke*. Mostar: Filozofski fakultet: = Philosophische Fakultät, 2020. 218 str., ilustr. ISBN 978-9926-439-08-8. [COBISS.BH-ID [28873990](#)]

37. MEŠIĆ, Sanela (urednik), SCHEURINGER, Hermann (urednik). *Deutsch in Bosnien-Herzegowina : Germanistenkonferenz, Sarajevo, 22.-24. März 2018*. Sarajevo: Filozofski fakultet: = Philosophische Fakultät der Universität, 2019. 284 str., graf. prikazi. ISBN 978-9958-625-77-0. [COBISS.BH-ID [27353350](#)]

Mentor kod doktorskih disertacija

38. ŠERIFOVIĆ, Aldina. *Morfološke, sintaksičke i leksičko-semantičke greške interferencije srednjoškolaca čiji je maternji jezik bosanski u pismenim zadacima na njemačkom jeziku : doktorska disertacija*. Tuzla: [A.Šerifović], 2023. 227 listova, graf. prikazi. [COBISS.BH-ID [57777670](#)]

Mentor kod magistarskih radova (Bologna)

39. ZEĆO, Maida. *Phraseologismen mit der Komponente Auge/oko in der deutschen und bosnischen Sprache = Frazologizmi sa komponentom Auge/oko u njemačkom i bosanskom jeziku : magistarski rad*. Sarajevo: [M. Zećo], 2021. 61 list. https://ff.unsa.ba/files/zavDipl/21_22/ger/Maida-Zeco.pdf. [COBISS.BH-ID [53013254](#)]

40. SUBAŠIĆ, Dajana. *Linguistische Probleme bei der Übersetzung von Goethes Gedichten = Lingvistički problemi prilikom prevođenja Goetheovih pjesama : završni magistarski rad*. Sarajevo: [D. Subašić], 2020. 76 listova. https://www.ff.unsa.ba/files/zavDipl/19_20/ger/Dajana-Subasic.pdf. [COBISS.BH-ID [40570886](#)]

41. PUZIĆ, Tihana. *Steigerung der Übersetzungsqualität durch Anwendung der Übersetzungsstandards und CAT Tools = Povećanje kvaliteta prijevoda korištenjem prevodilačkih standarda i CAT alata : magistarski rad*. Sarajevo: [T. Puzić], 2020. 112 listova. https://www.ff.unsa.ba/files/zavDipl/21_22/ger/Tihana-Puzic.pdf. [COBISS.BH-ID [57794566](#)]

42. MUMINOVIĆ, Fahrudin. *Neologismen in Jugendzeitschriften und Jugendforen = Neologizmi u časopisima i forumima za mlade : završni diplomski rad*. Sarajevo: [F. Muminović], 2018. 47 listova. https://www.ff.unsa.ba/files/zavDipl/18_19/ger/Fahrudin-Muminovic.pdf. [COBISS.BH-ID [10986777](#)]

43. FEHRATOVIĆ, Nair. *Glagolski vid u prijevodima na njemački jezik romana Dževada Karahasana : završni diplomski rad*. Sarajevo: [N. Fehratović], 2017. 45 listovi. [COBISS.BH-ID [9862681](#)]

44. JEJNA, Saud. *Intesivierungsmittel in der Politiksprache = Sredstva inteziviranja u jeziku politike : završni diplomski rad*. Sarajevo: [Saud Jejna], 2016. 56 listova. [COBISS.BH-ID [8882969](#)]

45. TADIĆ, Adriana. *Pragmatische Analyse der Werbeslogans = Pragmatična analiza reklamnih slogana : završni diplomski rad*. Sarajevo: [A. Tadić], 2016. 53 lista. [COBISS.BH-ID [8647449](#)]

46. JEJNA, Sead. *Složenice u sportskim člancima : završni diplomski rad*. Sarajevo: [Sead Jejna], 2016. 42 lista. [COBISS.BH-ID [8882713](#)]

47. ĆOSOVIĆ, Amila. *Fremdwörter in Fanzines = Strane riječi u fanzinima : završni diplomski rad*. Sarajevo: [A. Ćosović], 2015. 58 listova. [COBISS.BH-ID [8582681](#)]

48. CVIKO, Dajana. *Problemi prilikom prevođenja literarnih tekstova na osnovu primjera iz Büchnerovih drama "Woyzeck" i "Leonce und Lena" = Schwierigkeiten beim Übersetzen literarischer Texte - dargestellt an Beispielen aus Büchners Dramen "Woyzeck" und "Leonce und Lena"* : završni diplomski rad. Sarajevo: [D. Cviko], 2015. 52 lista. [COBISS.BH-ID [8583193](#)]

Izabrani format bibliografske jedinice: ISO 690

Sortiranje bibliografskih jedinica: tipologija, godina – opadajuće, naslov

Izvor bibliografskih podataka: uzajamna baza podataka COBISS.BH/COBIB.BH, 3. 7. 2024